

DYCKS' DIGEST



August '07 Vol. 23.2

Wycliffe 

Wycliffe Offices:

US:

P.O. Box 628200
Orlando, FL
32862-8200
USA

Canada:

4316 10th St. N.E.
Calgary, Alberta
T2M 4L6
CANADA

Correspondence:

✉ Bill & Sally Dyck
c/o ILV
Casilla 2492
Lima 100
Peru, South America

💻 **Bill-Sally_Dyck@wbt.org**
☎ 011-511-264-3575
📠 011-511-460-5124
🌐 <http://dycksdigest.tripod.com>

Dyck's Digest is a quarterly (more-or-less) publication to inform you about the ministry of Bill and Sally Dyck with Wycliffe Bible Translators in Peru. Write us for your free copy.

*Huaylas Quechua New Testament
Dedicated in the Peruvian Andes*



"Be silent and know that I am God! I will be honored by every nation. I will be honored throughout the world."

Psalm 46:10



Grand-baby plans

Sally and Jonathan have tickets in hand to go to the US, timing it with Loris' delivery. Sally is very excited and already shopping for baby things. I guess that's what grandmothers do. Jonathan will use the opportunity to go to Lee University for a guitar recital as he makes plans and choices about what college to go to after graduating next year. In the mean time it's back to school for his final year.

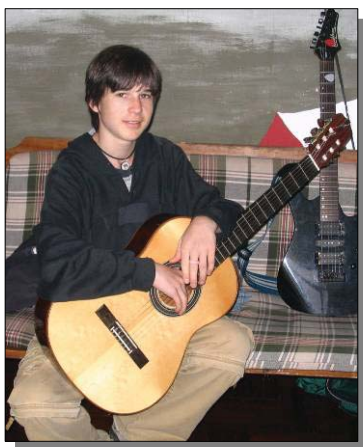


Naturalization

Just about when I was beginning to wonder what might have happened to my naturalization application, a letter arrived informing me of an appointment for an interview at the immigration office in South Carolina on August 24. I quickly got a ticket and am now sitting on pins and needles again as I try to get all my paperwork in order. The last interview process ended up in a denied application. I pray this will end differently.

Laura is back in Peru

We are delighted to have Laura back in Peru with us. She is planning to take an intensive Spanish course this fall until she goes back to college (Moody Bible Institute) in January. It was fun to have her with us on our trip to the New Testament dedication in Huaraz.



Jonathan's first guitar performance

Due to the recital piano being sold Jonathan did not have his recital. But instead he played in church for the first time a few weeks ago. He is now using his guitar each Sunday leading worship with the praise team. He also leads worship for the senior high youth group. Adding to his guitar and piano lessons he is now taking voice lessons. Somewhere in there he also wants to learn the violin.

ter. In Huaraz they have the Bible in Spanish. But today we have our own New Testament in our language. That is the language we understand and like the best. Now we can read about God and worship him with our hearts."

The next day we went to visit a Quechua village and I mentioned to the pastor that all the posters on the wall were in Spanish. "Yes," he said, "But now we can make our posters in Quechua." You could tell by their exuberance how they loved to worship God. And you could tell by the effort God took to give them their own translation that he loves them and enjoys a relationship with them.

Thanks for being a part of what God is doing in Peru.



Sally Dyck

God continues to allow us to participate in the greatest acceleration in Bible translation the world has ever seen! Nearly 30% of the languages in which there is currently some Bible translation activity did not have such activity seven years ago...there are new projects among 539 language communities, potentially impacting over 160 million people!

—John Watters, Executive Director

Languages needing Bible translation work to begin - 2,286

Praise -&- Prayer

Bill & Sally Dyck
August 2007

Praise God for the dedication of the Huaylas Quechua New Testament where over 2500 Quechuas attended.

Praise God for a great trip to Huaraz, for a refreshing vacation and for the joy in witnessing the New Testament dedication.

Praise God for the completion of the office move.

Praise God for a good pregnancy and growing excitement as Loris' due date approaches on October 15.

Pray that Loris will have a safe delivery and that Sally will arrive in time.

Pray for the Huaylas Quechua New Testament—600 copies were sold at the dedication. Pray that the people will read it regularly and grow in their personal relationship with their Father and ours.

Pray for me as I now have an interview on Aug 24 for my citizenship. Pray that I will find favor in the eyes of the immigration official and that everything will be in order.

Pray for our executive committee meetings in Sept. as we make plans for the coming year.

Pray for Sally and me as we lead the high school youth program once again.

Pray for the remaining language groups in Peru that still need their own copy of God's Word.

Huaylas Quechua New Testament Dedication

Mike Miller arrived in Huaraz with his family in 1982 to take up the task of translating the New Testament into Huaylas Quechua. Twenty-five years later we got to celebrate the dedication event. During that time there were many changes in Peru and among the 300,000 Huaylas Quechua speakers. Many churches have been started and the gospel is spreading into



the tiniest villages in the remotest regions of the Andes. Mike's main translation team consisted of Pushpi, Timoteo and Yepo. They worked diligently crafting the Bible narratives into stories that came alive in Huaylas Quechua. Pushpi and Yepo started developing radio programs and when letters arrived from listeners stating how wonderful it was to hear the gospel in their own language, they knew the translation work they were doing was of great value.

A thousand Quechuas paraded down the main street of Huaraz.

A thousand Quechuas paraded down the main street of Huaraz on August 4 in order to celebrate the birth of the New Testament.

We were jostled among the throngs of people in their brightly colored dresses and distinctive hats. Many local church bands brought their instruments and led us in stirring refrains of praise to God as we marched along. Once inside the pavilion it became obvious that not even half the crowd would find a seat. Most of us stood for the ceremony and words of encouragement from the translation team, the director of the Bible League, the mayor and several others.



Many Christian Quechua brothers came several miles with sacks of potatoes to contribute to the fiesta. The women spent hours peeling 15,000 potatoes and preparing cuy (guinea pig) and other delicious food in huge cauldrons. I took a turn hauling trays of meat and potatoes serving the crowds of hungry participants.



The next day as we celebrated together in the Sunday service Yepo took the microphone. You could see the emotion in his eyes. He said, "In my village we eat bread—a lot of bread. I like bread but when I come to the big city of Huaraz the bread is not the same. My family likes our own bread best. It satisfies and tastes so much bet-

الخبز